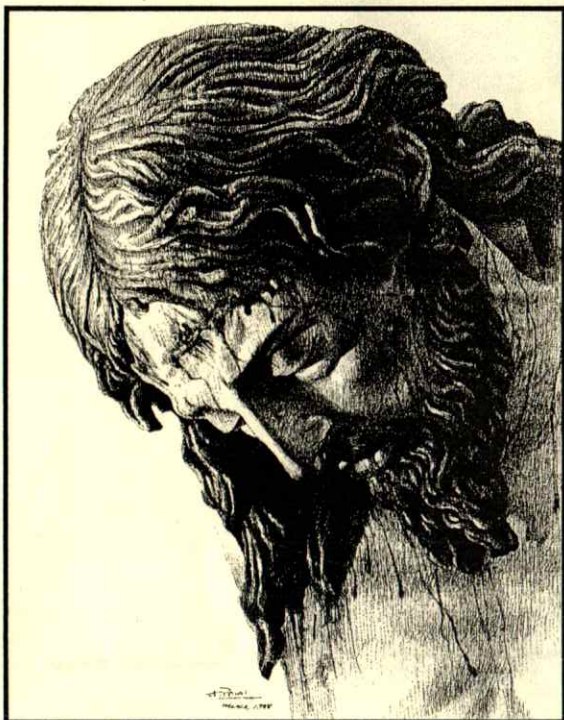


« Miserere Mei Deus »



(Traducción)

Misericordia, Dios mío, por
Tu bondad, por tu inmensa
Misericordia borra mi culpa.

Lava del todo
Mi delito y
Limpia mi pecado.

Pues yo reconozco
Mi culpa, tengo siempre
Presente mi pecado.

Contra ti, contra ti
Sólo pequé, cometí la
Maldad que aborreces.

En la sentencia tendrás
Razón, en el juicio
Resultarás inocente.

Mira, en la culpa nació,
Pecado me concibió
Mi madre.

Te gusta un corazón
Sincero y en mi interior
Me inculcas sabiduría.

Rocíame con el hisopo:
Quedaré limpio; lávame:
Quedaré blanco como la nieve.

Hazme oír el gozo y
La alegría, que se alegren
Los huesos quebrantados.

Aparta de mi pecado
Tu vista, borra
En mí toda culpa.

*« Miserere mei, Deus,
Secundum magnam
Misericordiam tuam.*

*Et secundum multitudinem
Miserationum tuarum.
Dele iniquitatem meam.*

*Amplius lava me
Ab iniquitate mea:
Et a peccato meo munda me.*

*Quóniam iniquitatem meam.
Ego cognosco: et peccatum
Meum contra me est semper.*

*Tibi solit peccávit, et malum coram
Te feci: ut iustificeris in sermónibus
Tuis, et vincas cum iudicáris.*

*Ecce enim in iniquitatibus
Conceptus sum: et in peccatis
Concepit me mater mea.*

*Ecce enim veritatem dilexisti:
Incerta et occulta sapientiae
Tuae manifestasti mihi.*

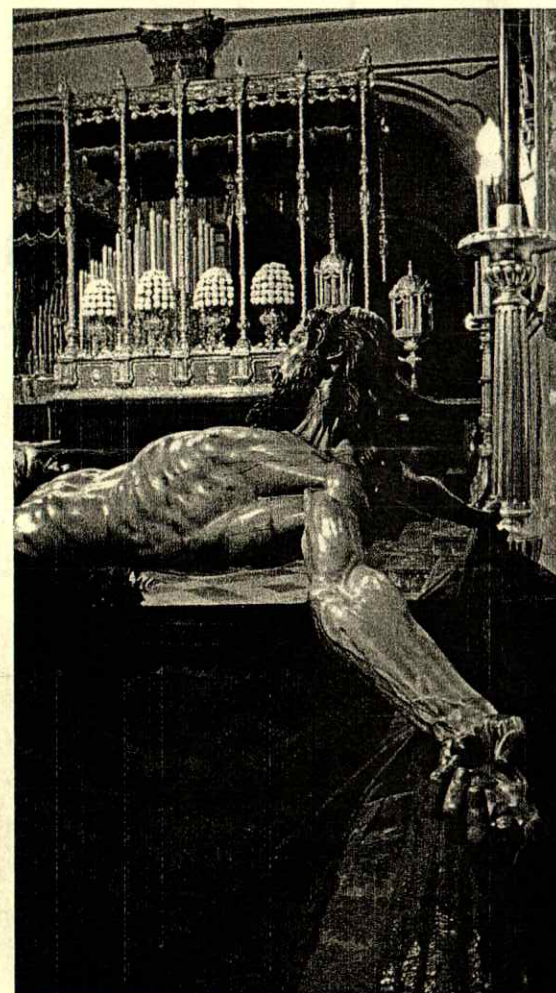
*Asperges me hyssopo, et
Mundabor: lavabis me,
Et super nivem dealabor.*

*Auditui meo dabis
Gaudium et laetitiam: et
Exsultabunt ossa humiliata.*

*Averte faciem tuam a
Peccatis meis: et omnes
Iniquitates meas dele. »*



Muy Antigua, Venerable y Pontificia Archicofradía Sacramental
de Nazarenos del Santísimo Cristo de la Redención y
Nuestra Señora de los Dolores
(Parroquia de San Juan Bautista)



**FUNCIÓN
PRINCIPAL
DE INSTITUTO
Y
TRASLADO
DEL STMO.
CRISTO DE LA
REDENCIÓN A
SU TRONO
PROCESIONAL
Viernes de Dolores
Málaga, 2 de abril de 2004**

MISA SOLEMNE, oficiada por el Rvdo. P. D. Luis Álvarez-Ossorio Moreno (*Director Espiritual de la Archicofradía*).

**CANTO DEL «STABAT MATER» A NTRA. SRA. DE LOS DOLORES
TRASLADO DEL STMO. CRISTO DE LA REDENCIÓN A SU TRONO**, con el
CANTO DEL «MISERERE MEI DEUS»



*Cantos para
la
celebración
de la
**SOLEMNE
FUNCIÓN
RELIGIOSA***

*Capilla Músico-Vocal:
Omnes Populi*

*Director:
Antonio del Pino*

SANTA MISA:

Entrada: Vere languores, *Tomás Luis de Victoria (1548-1611).*

Misa Brevis: Kyrie, Sanctus, Agnus Dei, *Antonio Lotti (1665-1740).*

Ofertorio: Vexilla regis, *Tomás Luis de Victoria (1548-1611).*

Comunión: Sicut cervus desiderat, *G. P. de Palestrina (1525-1594).*

Caligaverunt, Tomás Luis de Victoria (1548-1611).

A NTRA SRA. DE LOS DOLORES:

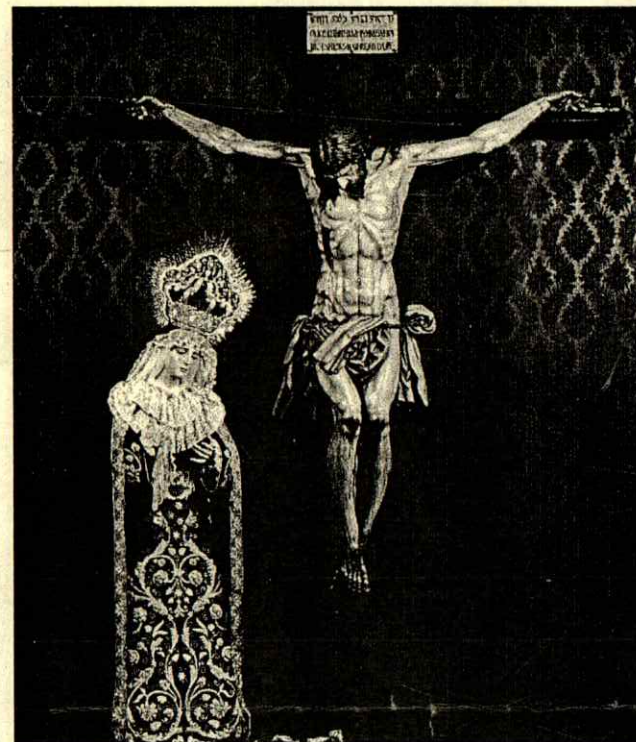
« **Stabat Mater** » (*Juan Francés de Iribarren (1669-1767).*)

AL STMO. CRISTO DE LA REDENCIÓN (Traslado a su trono)

« **Miserere Mei Deus** » (*Gregoriano, Eduardo Ocón (siglo XIX).*)

« Stabat Mater Dolorosa »

(Traducción)



La Madre dolorosa estaba
Junto a la cruz y lloraba
Mientras el Hijo pendía.

Cuya alma triste y llorosa,
Traspasada y dolorosa,
Fiero cuchillo tenía.

¡Oh, cuán triste y afligida
Se vió la Madre escogida,
De tantos tormentos llena,

Cuando triste contemplaba
Y dolorosa miraba
Del Hijo amado la pena!

Y ¿cuál hombre no llorara
Si a la Madre contemplara
De Cristo en tanto dolor?

*«Stabat Mater Dolorosa,
Iuxta crucem lacrimosa
Dum pendébat Filius.*

*Cuius ánimam geméntem
Contristátam, et doléntem
Pertransívit gládius.*

*O quam tristis et afflicta
Fuit illa benedicta
Mater Unigéniti.*

*Quae maerébat et dolebat
Pia Mater dum vidébat
Nati poenas íncliti*

*Quis est homo qui non fleret
Matrem Christi si vidéret
In tanto suplicio ?*

*Quis non posset contristári
Christi Matrem contemplári
Doléntem cum Filio ?*

*Pro peccatis suae gentis
Vidit lesum in torméntis
Et flagélis subditum.*

*Vidit suum dulcem natum
Moriendo desotum,
Dum emisit spíritum.*

*Eia Mater fons amóris,
Me sentire vim dolóris
Fac ut tecum lúgean.*

*Fae ut árdeat cor meum
In amándo Christum Deum,
Ut sibi compláceam.»*

Y ¿quién no se entristeciera,
Piadosa Madre, si os viera
Sujeta a tanto rigor?

Por los pecados del mundo
Vió a Jesús en tan profundo
tormento la dulce Madre

Y muriendo al Hijo amado
que rindió desamparado
el espíritu a su Padre.

¡Oh Madre, fuente de amor,
hazme sentir tu dolor
para que lllore contigo!

Y que por mi Cristo amado
mi corazón abrasado
más viva en Él que conmigo.